

第8課 猫と犬

الدَّرْسُ الثَّامِنُ : القِطَاطُ وَالْكَلابُ



- أَحْمَدُ يَنْظُرُ إِلَى قِطِّ نَذِيرٍ وَكَلْبَةِ زَيْنَبَ وَهُمَا يَلْعَبَانِ مَعًا .
- إِنَّ هَذَا شَيْءٌ غَرِيبٌ . كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ الْقِطَّ وَالْكَلبَ عَدُوَّانِ .
- هَذَا صَاحِبٌ فِي أَكْثَرِ الْأَحْوَالِ . لِأَنَّ إِذَا كَانَ الْقِطُّ وَالْكَلبُ قَدْ رَبَّيَا مَعًا مِنْذُ صَغِيرِهِمَا ، فَلَا عَدَاوَةَ بَيْنَهُمَا .
- أَنَا رَاغِبٌ فِي أَنْ أُرَبِّي حَيَوَانًا ، لَكِنِّي أَتَرَدَّدُ بَيْنَ الْقِطِّ وَالْكَلبِ .
- إِنَّ كُنْتُ تُرِيدُ حَيَوَانًا مُطِيعًا فَالْكَلبُ أَحْسَنُ .
- لَكِنِّي أَجِدُ أَنَّ الْقِطَّ هُوَ أَجْمَلُ الْحَيَوَانِ .
- فَلِمَ لَا تُرَبِّي قِطًّا وَكَلْبًا مَعًا ؟
- أَنَا مُسْتَعِدٌّ لِذَلِكَ لَكِنِّي أَتَمَنَّى أَنْ يَكُونَ صَدِيقَيْنِ كَقِطِّكَ وَكَلْبَةِ أُخْتِكَ .
- إِنَّ أَرَدْتُ ذَلِكَ فَاتَّخِذْ قِطًّا وَكَلْبًا صَغِيرَيْنِ ، ثُمَّ رَبِّيهما فِي دَارِكَ مَعًا يُصْبِحَا صَدِيقَيْنِ كَأَنَّهُمَا قِطَّانِ أَوْ كَلْبَانِ .
- هَلْ تَنْصَحُنِي بِتَرْبِيَةِ قِطٍّ وَكَلْبٍ أَوْ قِطَّةٍ وَكَلْبَةٍ ؟
- لَوْلَا مُشْكَلُ الصَّغَارِ لَنْصَحْتُكَ بِاتِّخَاذِ قِطَّةٍ لِأَنَّ الْأُنثَى مِنَ الْقِطَاطِ أَوْفَى مِنَ الذَّكَرِ .
- مَاذَا تَعْنِي بِذَلِكَ ؟

- أَعْنِي أَنَّ الْقِطَّةَ قَلِيلًا مَا تَخْرُجُ مِنَ الدَّارِ ، وَإِذَا خَرَجَتْ تَرْجِعُ فِي يَوْمِهَا . بَيْنَمَا الْقِطُّ قَدْ يَغِيبُ
عَنِ الدَّارِ عِدَّةَ أَيَّامٍ .

- وَهَلْ يَصِحُّ هَذَا فِي الْكِلَابِ أَيْضًا ؟

- نَعَمْ ، وَإِنْ كَانَ أَمْرُ الْكِلَابِ أَسْهَلَ .

- كَيْفَ ذَلِكَ ؟

- أُرِيدُ أَنَّ الْكَلْبَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَبْقِيَهُ فِي الدَّارِ وَلَوْ أَرَادَ الْخُرُوجَ . إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَمْنَعَهُ مِنَ الْخُرُوجِ
فَاعْلِقْ بَابَ دَارِكَ . أَمَّا الْقِطُّ فَيَثْبُ مِنْ فَوْقِ الْحَيْطَانِ . فَلَا يُمْكِنُ إِبْقَاؤُهُ فِي الدَّارِ إِنْ أَرَادَ الْخُرُوجَ

- وَمَا هُوَ مُشْكَلُ الصَّغَارِ ؟

- هُوَ أَنَّ الْإِنَاثَ تَلِدُ عِدَّةَ صِفَارٍ مَرَّتَيْنِ فِي السَّنَةِ أَوْ أَكْثَرَ ، فَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُرَبِّيَ كُلَّهَا .

- إِذَا سَارَبِي قِطًّا وَكَلْبًا . أَمَّا الْكَلْبُ فَأُرِيدُ أَنْ يَكُونَ مِنْ جِرَاءِ كَلْبَةٍ زَيْنَبَ ، لِأَنَّهَا أَلْطَفُ الْكَلْبَاتِ .
فَإِذَا وُلِدَتْ كَلْبَةٌ زَيْنَبَ فَاحْتَفِظْ لِي بِذِكْرِ مِنْ جِرَائِهَا .

< 単語 >

غَرِيبٌ	奇妙な	>	غُرَبَاءُ	قليلاً ما 滅多に
عَدُوٌّ	敵	>	أَعْدَاءُ	صَحَّ (Ai)正しい
رَبَّى	(II)育てる			وَإِنْ たとえーにせよ
صَغِيرٌ	子供時代			أَمْرٌ こと > أُمُورٌ
عَدَاوَةٌ	敵意			أَرَادَ (IV)言おうとする
تَرَدَّدَ	(V)躊躇する			أَبْقَى (IV)留まらせる
مُسْتَعِدٌّ	準備ができた			وَلَوْ たとえーにせよ
نَصَحَ	(Aa)助言する			وَلَدَ (Ai)生む
أُنْثَى	牝	>	إِنَاثٌ	جَرَوْ 子犬 > جِرَاءٌ
وَفِيٌّ	忠実な	>	أَوْفِيَاءُ	لَطِيفٌ 優しい > لَطَافٌ
ذَكَرٌ	雄	>	ذُكُورٌ	

<和訳>

第8課：猫と犬

アフマドはナジールの雄猫とザイナブの牝犬と一緒に遊んでいるのを見ます。

「これは不思議。僕は猫と犬は敵同士だと思っていたよ。」

「それは多くの場合正しいよ。でも、猫と犬は子供の時から一緒に育てられると、二匹の間に敵意は生まれないのさ。」

「僕は何か動物を育ててみたいんだ。でも、犬か猫かで迷っているんだよ。」

「もし従順な動物がほしいなら、犬の方が良いよ。」

「でも、僕は猫が一番きれいな動物だと思うんだ。」

「それじゃ、どうして猫と犬と一緒に育てないの？」

「そのつもりはあるけど、君の雄猫と君のお姉さんの雌犬のように友だちになればいいな。」

「それなら小さな猫と小さな犬にした方がいいよ。そして、君の家の中で一緒に育てるんだ。そうすれば、二匹の猫や二匹の犬のように仲良くなるよ。」

「雄猫と雄犬がいいの、それとも、牝犬と牝猫の方がいいの？」

「子供の問題がないなら、牝猫をとることを勧めるね。だって雄猫より牝猫の方が従順だからね。」

「それ、どういうこと？」

「つまり、牝猫は滅多に家から出ないし、出てもその日のうちに帰ってくるんだ。でも、雄猫は何日も家を留守にすることがあるんだよ。」

「それは、犬でも同じ事が言えるの？」

「うん。もっとも、犬の方が問題は簡単だけどね。」

「どういうこと？」

「つまり、犬だったら、もし君が家から出たくなかったら、家の中に留めておくことができるんだ。家から出るのを禁じたかったら、家のドアを閉めておけばいいのさ。でも、猫なら塀を飛び越えてしまうからね。だから、もし猫が家から出たいと思ったら、家の中に留めておくことはできないのさ。」

「子供の問題って、何？」

「牝は一年に2回、あるいはそれ以上に子供を産むから、全部を育てることはできないんだ。」

「それじゃ僕は、雄猫と雄犬を育ててみよう。その犬がザイナブの牝犬の子供だったらいいな。だって、ザイナブの牝犬が一番優しいからね。だから、もしザイナブの牝犬が子供を産んだら、僕に雄の子犬を一匹とっておいて。」

<文法>

◆1 条件文(4)

*接続詞 **بِإِنْ** または **إِنَّا** によって導かれた条件文の場合、応答文が名詞文である時は、肯定文であれ否定文であれ、応答詞 **فَ** をその文頭に立てます。

(例1) **إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ حَيَوَانًا مُطِيعًا فَالْكَلْبُ أَحْسَنُ**

もしあなたが従順な動物がほしいのなら犬の方が良いでしょう。

(例2) **إِذَا كَانَ الْقَطُّ وَالْكَلْبُ قَدْ رَبَّيَا مَعًا مِنْذُ صَغِيرِهِمَا فَلَا عَدَاوَةَ بَيْنَهُمَا**

もし猫と犬が小さい時から一緒に育てられたら、二匹の間に敵意はないでしょう。

* 応答文が命令文の時も、同様に応答詞 **فَ** をその文頭に立てます。

(例1) **إِنْ أَرَدْتَ ذَلِكَ فَاتَّخِذْ قِطًّا وَكَلْبًا صَغِيرَيْنِ**

もしそうしたいなら、子猫と子犬を一匹ずつ取りなさい。

(例2) **إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَمْنَعَهُ مِنَ الْخُرُوجِ فَأَغْلِقْ بَابَ دَارِكَ**

もしその外出を禁じたかったら、家のドアを閉めなさい。

* 接続詞 **لَوْ** によって導かれた条件節では、否定の名詞文を用いることもできます。

(例) **لَوْلَا مُشْكَلُ الصَّغَارِ لَنَصَحْتُكَ بِاتِّخَاذِ قِطِّ**

もし子供の問題がないのなら、私たちはあなたに牝犬を取るよう勧めます。

* 接続詞 **إِذَا** によって導かれた条件節は、しばしば未来における状況を表すために用いられます。

(例) **إِذَا وُلِدَتْ كَلْبَةٌ زَيْنَبَ فَاحْتَفِظِي لِي بِذَكَرٍ مِنْ جِرَائِهَا**

もしザイナブの牝犬が子供を産んだら私に雄の子犬を一匹取っておいてください。

◆ 2 命令文による条件提示

* アラビア語ではしばしば、命令文が条件節のかわりに用いられます。勿論、そこには条件文であることを明示する接続詞はありません。

* 次の例文では、後続の文が応答文と認識されているため、動詞は未完了要求形に置かれています。

(例) **رَبِّهِمَا فِي دَارِكَ مَعًا يُصْبِحَا صَدِيقَيْنِ**

その二匹をあなたの家で一緒に育てなさい。そうすれば友だちになります。

この文は、条件詞 **إِنْ** を用いて、次のように言い換えることができます。

(例) **إِنْ تُرَبِّيهَا فِي دَارِكَ مَعًا يُصْبِحَا صَدِيقَيْنِ**

◆ 3 譲歩文(2)

* 接続詞 **إِنْ** または **لَوْ** によって導かれた条件文が接続詞 **وَ** に先行された場合は、「たとえ～であれ」という譲歩の意味を表します。

(例1) **نَعَمْ ، وَإِنْ كَانَ أَمْرُ الْكَلْبِ أَسْهَلَ**

そうです。ただし、犬の場合、問題はより簡単です。

(例 2) تَسْتَطِيعُ أَنْ تُبْقِيَهِ فِي الدَّارِ وَلَوْ أَرَادَ الْخُرُوجَ

たとえそれが外出したがったとしても、家の中においておくことができます。

◆ 3 卓越詞(6)

*卓越詞はしばしば、限定相の複数名詞（または集合名詞）と組み合わせて用いられます。その場合、卓越詞は最上級の意味を表し、格変化はしますが、一般的に、性や数による語形変化は受けません。

(例 1) هَذَا صَاحِبٌ فِي أَكْثَرِ الْأَحْوَالِ それは多くの場合真実です。

(例 2) الْقَطُّ هُوَ أَحْمَلُ الْحَيَوَانَ 猫は最も美しい動物です。

(例 3) كَلْبَةُ زَيْنَبَ الْأُطْفُ الْكَلْبَاتِ ザйнаブの牝犬は最も優しい牝犬です。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| (1) ما يفعل القط والكلبة ؟ | (2) لم يجد أحمد أن ذلك غريب ؟ |
| (3) متى لا يكون بين القط والكلب عداوة ؟ | (4) ماذا يريد أحمد ؟ |
| (5) لم يتردد ؟ | (6) لم ينصحه نذير بتربية كلب ؟ |
| (7) هل يريد أحمد قطا ؟ | (8) هل هو مستعد لتربية قط وكلب معا ؟ |
| (9) ماذا يتمنى ؟ | (10) ما يجب أن يفعل لذلك ؟ |
| (11) لم يفضل نذير الأنثى من القطاط على الذكور ؟ | (12) هل في تربية الإناث مشكل ؟ |
| (13) هل تخرج القطة كثيرا من الدار ؟ | (14) هل يصح هذا في الكلاب ؟ |
| (15) لم يقول نذير إن أمر الكلب أسهل ؟ | (16) ما يفعل صاحب الكلب إذا أراد أن يمنعه من الخروج ؟ |
| (17) هل يستطيع صاحب القط أن يمنعه من الخروج ؟ | (18) لم لا يستطيع ؟ |
| (19) كم مرة تلد القطة في السنة ؟ | (20) هل يستطيع صاحبها أن يربي كل القطاط التي تُلدها ؟ |
| (21) ما يختار أحمد أن يربي ؟ | (22) أي جرو يريد ؟ |

لم يريد جروا من جراء كلبه زينب ؟ (23)

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- إن كلبتي ولدت منذ أيام . فهل تريد أحدا من جرائها ؟
- هل جرائها ذكور أو إناث ؟
- ولدت ثلاثة ذكور وأنثين . أنصحك باختيار إحدى الأنثين لأنهما أجمل من الذكور .
- لا ، أنا أفضل ذكرا .
- قد أعطيت ذكرين فبقي لي واحد .
- هل أعطيت جروين ولهما أيام فقط ؟
- لا ، قد جاء اثنان من أصحابي فسألاني هذين الجروين ، فوعدتهم بهما . لكن لن يأخذاهما قبل أسابيع لأنهما ما زالا يحتاجان إلى أمهما . كذلك أنت . يجب أن تأتي إلى داري لترى الذكر الذي بقي . فإن أردته اختفظت لك به حتى يكبر .
- والأنثيان ما تفعل بهما ؟
- سأحاول أن أجد من يأخذهما ، فإن لم أجد فإنني مستعد أن أربيهما مع أمهما .
- إن كل الناس تقريبا يفضلون الذكور على الإناث لأنهم لا يريدون أن يربوا عددا كبيرا من الكلاب أو القطاط .
- لكن الإناث أيضا يجب أن تعيش ، وإن كان في تربيتها مشكل . لولا الإناث ما كان الذكور .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لم تتردد ؟ أليس هذا القط الصغير جميلا جدا ؟
- بلى ، لكن لا أدري كيف تستقبله كلبتي .
- إن كلبتك لطيفة . أظن أنها ستفرح به كأنه جرو لها .
- لكن أليس القط عدو الكلب كما أنه عدو الفأر ؟
- هذا لا يصح دائما . فقد رأيت أناسا يربون القطاط والكلاب معا منذ صغرها ، فلا تكون بينها عداوة .
- ثم إن كلبتك أوفى الكلبات . إن رأيت أنك تحب هذا القط أحبته هي أيضا . إن خفت عليه فاحرس كلبتك في الأيام الأولى ، حتى تتعود ملاقة القط في الدار . وبعد ذلك سيصبحان صديقين .
- أنا مستعد أن أأخذ هذا القط ، لكن إن رأيت أن الكلبة لا تحبه أرجعته إليك .
- أنا موافقك . لكن لا ترجعه في يومه . بل حاول أن تبقيه معها يوما أو يومين على الأقل . فإن لم تستطع بعد ذلك فأرجعه إلي .
- وما تفعل به إن أرجعته إليك ؟

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「急ぎなさい。私たちは遅れています。」

「もしあなたが望むなら、私には走る準備があります。でも、私には翼がありません。ですから私は、たとえ私たちが遅れていても飛ぶことはできません。」

「私はあなたに、8時にあなたを取りに行くと言いました。でも8時に、あなたは準備していませんでした。」

「あなたは変です。あなたは私に7時半に電話をかけました。その時、私は子供たちの夕食を準備していました。昨日、あなたは私に、私たちが9時に映画館に到着するように、8時半に私を取りに行くと言いました。」

「はい、でも、映画館の持ち主は私に、私たちが9時に着くのであれば、我々は空いている席を見いだせない、と言いました」

「それならとても簡単です。あなたは最も速く走る男性です。ですから、一人で走りなさい。そうすればあなたは時間に着くでしょう。ホールに入って、私のために席を一つ確保しなさい。私はそこに30分以内に到着するでしょう。」